

النظارة السحرية

Original Publisher: Pratham Books
Author: Padmaparna Ghosh
Illustrator: Sayan Mukherjee
Translator: Mariam Abo.Alola

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 3



قالت ميريام لأخيها: "انظر ماذا رسمتُ يا تيجاس!"

رد تيجاس: "ما هذا؟ هذا سخف، إن النمر لا يعيش في الثلج!"

قالت ميريام: "غررر، غررر، غررر، بل هناك نمر يعيش في روسيا ويصطاد في الثلج".

قال تيجاس: "حقاً؟! تعالي لنتأكد من ذلك، أعطني نظارتي السحرية يا ميريام".



قال تيجاس: "اووه أنتِ محققة يا ميريام! يمكنني رؤية النمر، إن فروه أكثف من النمر العادي، ربما لأن الجو بارد هناك".

قالت ميريام: "على الرغم من أنهما متشابهان، إلا أن النمر السيبيري مختلف عن النمر البنغالي الذي في الهند".

قال تيجاس: "إنه يعيش في مكان واحد فقط في العالم، تماماً كما نحب نحن بيتنا، يحب كل حيوان بيته المميز الخاص به، ولا يحبون أماكن أخرى".



صرخت ميريام بحماس: "أريد أن أراه، أريد أن أراه!"

رد تيجاس ضاحكاً: "انتظري، انتظري، هذا الطول لن يساعدك على رؤيته، لدي فكرة"، أحضر تيجاس طاولة وقال: "من هنا يمكننا رؤية العديد من الحيوانات في مواطنها الأصلية حول العالم".

نادت ميريام على أصدقائها المارين: "درجيش! ماهيما! تعالوا وانظروا معنا".



قال درجيش وهو يصعد على دلو: "اووه ما هذا؟ يبدو مثل سيف في الماء".
ردت ميريام: "هذا وحيد القرن البحري، وهو يعيش فقط في أقصى شمال الكرة الأرضية في القطب الشمالي، إنه مكان بارد ومظلم، ولكنه منزل كركدن البحر".
قال تيجاس لميريام مبتسماً: "كيف تعرفين كل هذا، ها؟" هزت ميريام كتفيها وأجابت: "من الكتب".



قفزت ماهيما قائلة: "اوه! لقد قرأت قصة عن حيوان يُدعى إنسان الغاب، ولكن لا أعرف كيف يبدو".
ردت عليها ميريام موجهة نظارتها نحو الشرق: "القرد الأكبر في إندونيسيا وماليزيا، انظري ها هو!"
صرخت ماهيما بحماس: "إنه يأكل ثمرة فاكهة، ولديه طفل مثلي تماماً!"



قال تيجاس: "حسناً، حسناً، لدي سؤال سريع، هل يمكن لأحدكم أن يخبرني أي حيوان هذا؟"

رد درجيش: "إنه حمار وحشي!"

وردت ميريام: "إنه غزال!"

وقالت ماهيما: "إنه جاموس!"



ضحك تيجاس وقال: "كلكم مخطئون! إنه الأوكابي الذي يعيش فقط في بعض غابات أفريقيا".



رفع درجيش رأسه ونظر إلى الأعلى قائلاً: "هل يمكنني أن أنظر مرة أخرى؟"
رد تيجاس: "بالطبع!"، ثم قال: "ماذا؟! ما هذا؟ إن له أقدام زرقاء غريبة!"
ردت ميريام وهي تسحب النظارة: "دعني أنظر... اه نعم إنه طائر الأطيش أزرق القدمين، وهو يعيش في أمريكا الجنوبية، ويرقص رقصات مضحكة".



قالت ميريام: "أوشك الظلام أن يحل، لقد جعت كثيراً!"
رد عليها الجميع: "لاااا، لنرى حيواناً أخيراً".
فقال تيجاس: "حسناً إذًا سنرى الحيوان الأخير".
ثم قال درجيش مبتسماً: "هناك حيوان آخر في ذهني، لذا سنرى حيوانين آخرين".
قال تيجاس: "انظروا لهذا إنه طائر الكيوي الذي يعيش في نصف الكرة الأرضية الجنوبي في نيوزيلاندا، وهو الطائر الوحيد الذي لديه ثقوب في أنفه مثلنا تماماً، وهذه الثقوب في نهاية منقاره الطويل، فهو يحفر في الأرض ويستخدم أنفه ليجد حشرات وفواكه ليأكلها".



قال درجيش: "شكراً لك"، وأضاف: "لقد أخبرتني أمي أيضاً قصة عن حيوان يدعى.. امم.. اللوريس".

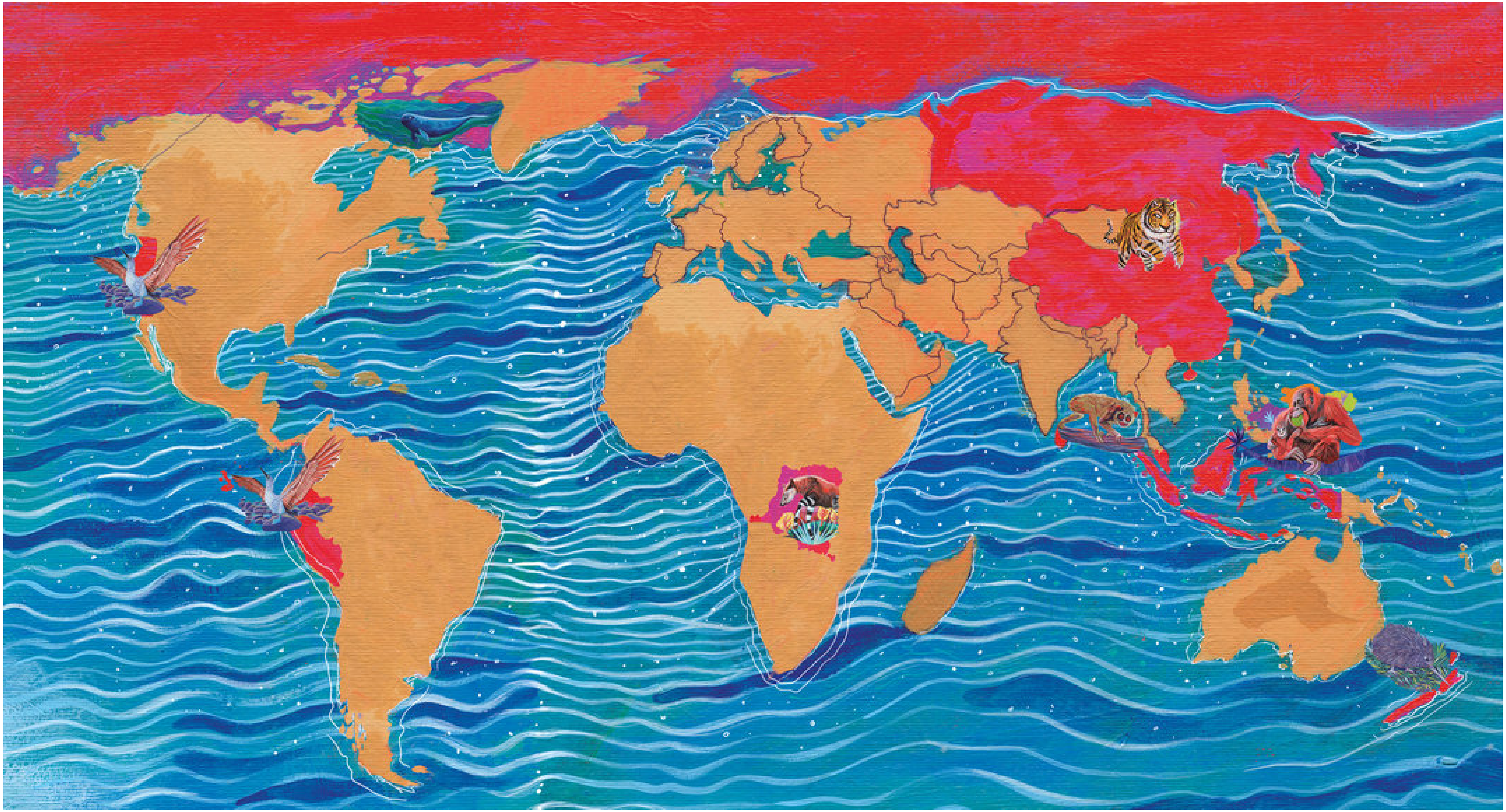
ردت عليه ميريام: "اه نعم اللوريس السيريلانكي، لديه شعر فضي جميل على بطنه، وعيناه مثل أعيننا، ولكن لا يمكننا رؤيته الآن لأنه ينشط في الليل".

فردت عليها ماهيما: "ولكن يمكننا القدوم غداً مجدداً!"

فقال تيجاس مصفقاً بيديه: "حسناً! والآن حان موعد عودتنا وعودة الحيوانات إلى المنزل".

فسألت ميريام: "هل تعتقد بأن كل الحيوانات تذهب إلى المنزل أيضاً؟"

فرد عليها: "أجل يا ميريام، يعود كل حيوان إلى منزله الخاص في مكانه الفريد حول العالم".



إن الحيوانات السبعة الذين التقينا بهم يعيشون في أماكن مختلفة حول العالم، وهذه الخريطة توضح أين يعيشون.
قد لا يكون لديكم نظارات سحرية مثل تيجاس، ولكن مازال بإمكانكم رؤية الحيوانات هنا!

الخريطة غير قياسية



كركدن البحر: يعيش هذا الحيوان البحري في مياه القطب الشمالي المتجمدة وفي كندا وجرينلاند والنرويج وروسيا.

طائر الكيوي: تعيش هذا الطيور في نيوزيلاندا في بيئات مختلفة، فهي تعيش في الغابات وفي الشجيرات وفي الكثبان الرملية وفي شجر المنجروف الاستوائي.

اللوريس السيريلانكي: يطلق عليه أيضاً اللوريس الأحمر النحيل، ويعيش هذا المخلوق الخجول في أشجار المناطق الرطبة الاستوائية في سيريلانكا.

النمر السيبيري: يعيش هذا القط الكبير في الغابات المختلطة التي يغلب عليها البرودة في روسيا والصين.



الأوكابي: يعيش هذا المخلوق في الغابات الكثيفة في جمهورية الكونغو الديمقراطية.

إنسان الغاب: يعيش هذا النوع من الرئيسيات على أشجار الغابات المطيرة في ماليزيا وإندونيسيا.

الأطيش أزرق القدمين: تعيش أغلب هذه الطيور في جزر جالاباجوس، ويعيش بعضها أيضاً في مدينة كاليفورنيا الأمريكية، وفي البيرو.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: النظارة السحرية is translated by Mariam Abo.Alola . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Magical Glasses', by Padmaparna Ghosh . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl looking through magical glasses, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A Girl and a boy in the Garden, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A boy seeing a tiger through magical glasses, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Children in the garden looking through magical glasses, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Children looking at a narwhal, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl looking at the Orangutan, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Children talking, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Boy standing and okapi walking, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A bird with open wings, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A girl looking at the Kiwi bird , by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Children talking about loris, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: World Map with animals, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Narwhal, loris, kiwi and siberian tiger, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Orangutan, Okapi and Blue-footed booby, by Sayan Mukherjee © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

النظارة السحرية
(Arabic)

لدى ميريام وتيجاس نظارة سحرية يستطيعان من خلالها رؤية حيوانات مختلفة. لنتعرف معهما على سبعة حيوانات غريبة من حول العالم.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.